

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

**The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister**

The Minister

٢٠٢٢/١١/٠٦ تاریخ ١١١ اسرار و صریم سری توضیحاتی برای درخواستگاران از پروندهٔ تامیناتی شرکت پارس پلی‌پلستیک در تاریخ ۰۳/۱۱/۲۰۲۲

الإمارات العربية المتحدة - دولة أبوظبي - دائرة التنمية الاقتصادية - رقم ٤/٢٠٢٢/٤ - عبس. ٤/٢٠٢٢ - رقم المذكرة: ٤/P.P.A/2022 - As per memorandum No. 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢، رقم ٢٢٠٢٢/٠٨/١٩
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 No. ٢٢٠٢٢/٠٨/١٩

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water-Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشرائية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebback, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشرائية

Registration No.: 129/T/ 2 dated 08/11/2022

رقم التسجيل: ١٢٩ / ت.١ / ٨ تاريخ

معلومات عن الصفة

Information About the Deal

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade B Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أوليل من النوعية B خلال شهر كانون الأول ٢٠٢٢/١٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /28,000/ MT +/- 5% of Quality Grade B Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 129/T dated 03/11/2022.	شراء كمية / ٢٨,٠٠٠ / +/- ٥ % طن متري من مادة الفيول أوليل من النوعية B ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق الآمنة / المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-٢٠/١٢/٢٠٢٢) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٩ ت تاريخ ٣/١١/٢٠٢٢ .	وصف الصفقة

1) Offer validity: It is 19 December which is after the delivery period. Please clarify. Assume the award is given on 19 December, it will be impossible to deliver the cargo during 15-20 December.

Clarification:

The award shall be made at the end of the freezing period .

2) We understand that there is a 10 days freezing period after the submission so that the award cannot be made till the 26th of November. Can you confirm please?

Clarification:

The award shall be made at the end of the freezing period .

3) Tender Conditions - Article 6. Participation is limited to international oil companies or Lebanese companies provided they are international. What is considered to be an "international company"?

Clarifications.

Clarification: Companies which conduct their business outside Lebanon are considered international companies.

توضیحات:

4) Tender Conditions - Article 8-A.General uniform conditions, document number 4: Please confirm whether this Certificate is required for International companies not registered in Lebanon. If required, how, and where, can a Foreign Company get a non-registration certificate?

Clarification:

Clarification: Document number 4 is required for international companies that are **registered** in Lebanon.

5) Draft Purchase contract - Clause 4. Country of Origin: Refers to free origin except Israel. Please confirm whether Russian Origin goods are acceptable. Please confirm that Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank, is able to effect payment for Goods of Russian Origin.

Clarification:

6) **Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment:**

- Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit.
- Who pays for the confirmation cost?
- How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days?
- Payment is made either at 30 days or at 180 days after NOR. Should the Seller offer for both options, or he can offer for only one of these options?

Clarification:

Waiting for the reply from the concerned authorities in Lebanon.

7) **Appendix No. 1:** Quantity refers to "with possible rolls and extensions". Please confirm how rolls and extensions would apply. What is the procedure to roll and extend? Does it mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders?

Clarification:

The possible rolls would be for the Quantity in metric ton within the +/- 5 % tolerance.

The possible extensions would be for the Requested Date Range of Delivery.

It does not mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders.

8) With regards to the tender opening session, would we be able to attend it by Zoom meeting please?

Clarification:

A representative of your company would be able to attend the opening session at the time and in the place of the offers unsealing session.

Minister of Energy and Water

Dr. Walid Fayad

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض





The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٩/٢٠٢٢/١١/٠٣ تاریخ ٢٠٢٢/١١/٠٣
عماً بالذكر رقم ٤/٢٠٢٢/٤/٩ هش.ع - ٢٠٢٢
 Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 ٢٠٢٢/٨/١٩

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbeck, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية

Registration No.: 129/T/ ٣ dated ٩/١١/٢٠٢٢ رقم التسجيل: ١٢٩/٣/٩١١٢٠٢٢ تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣

Information About the Deal معلومات عن الصفقة

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade B Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أويل من النوعية B خلال شهر كانون الأول ٢٠٢٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /28,000/ MT +/- 5% of Quality Grade B Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 129/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /٢٨,٠٠٠/ +/- ٥% طن متري من مادة الفيول أويل من النوعية B ليتم تسليمها (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من DAP المرافف الآمنة / المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٢/١٢/٢٠-١٥) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٩/٣/٩١١٢٠٢٢ تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣.	وصف الصفقة

1) We note the submission of offers will be on 18 November 2022 at 12:00 hrs.' Beirut Time, however please note that the offer validity mentioned is 19 December 2022 which is a one month validity and is completely unusual as per the industry standards. We request you to amend this to a maximum validity of 48 hours.

Clarification:

Article (10): Validity of the offer of the tender Document complies with the article 22 of the Public Procurement Law No. 244 dated 09/07/2021.

2) With regards to Article 3: Goods intended to be purchased, It is unclear what "buyers option" stands for and does not indicate what the buyer is choosing. If it is the quantity tolerance, please clarify that it will be as per Seller's option.

Clarification:

Buyer's option stands for the specifications of the product as per Appendix No. (a). It is not quantity tolerance.

توضيحات.

3) With regards to Postponement: under Article (5), the statement " buyer may request postponing the delivery date of one shipment" would not be applicable to a spot (non-term) contract, therefore please delete this point.

Clarification:

We maintain this point as it is when needed in unexpected circumstances that may compel the Ministry of Energy and Water to postpone the delivery date of the shipment subject of this tender document.

4) Article 6-Delivery dates:

Please note that 30 days notice is insufficient at the time of physical delivery of cargos. Therefore please delete this point.

Clarification:

The following paragraph of Article 6- Delivery Dates is deleted

"Buyer can request from Seller to postpone the delivery date of the cargo



provided that Seller is officially notified, at least 30 calendar days prior to the first day of the scheduled delivery date range. And in this case, no penalties or fines are incurred by the Buyer, and the delay penalty shall be effective on Seller from the new date of delivery in accordance with clause (7)."

تاتى الفقرة التالية من ٦- توارىخ التسليم

"يمكن للشاري ان يطلب تأجيل تاريخ تسليم الشحنة شرط تبليغ البائع رسميًّا في فترة لا تقل عن ٣٠ يوماً تقويمياً قبل اليوم الأول من الفقرة المحددة للتسليم. وفي هذه الحالة، لا تترتب على الشارى أية جزاءات أو غرامات، ويسرى جزاء التأخير على البائع ابتداءً من تاريخ التسليم الجديد وفقاً للبند (٧) جزاء التأخير."

5) Please advise if there is a typo in the WT restrictions of Zouk and Jieh and if the correct maximum dead weight would be /60,000/ metric tons.

Clarification:

There is no typo in the WT restrictions of Zouk and Jieh.

The cargo would discharge part of its loaded quantity at Jieh terminal (Maximum DWT is said to be 50,000 mts.), then it would be able to discharge the balance of the /46,000/ mts at Zouk terminal. (Maximum DWT is said to be 40,000 mts.)

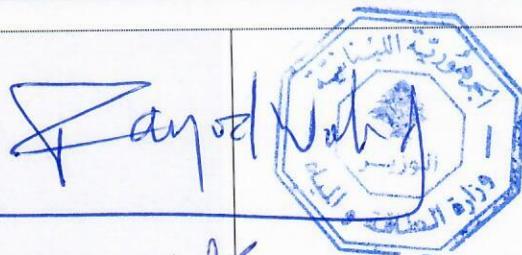
6) Draft Purchase contract - Clause 4.Country of Origin: Refers to free origin except Israel. Please confirm whether Russian Origin goods are acceptable. Please confirm that Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank, is able to effect payment for Goods of Russian Origin.

Clarification:

Russian Origin goods are not acceptable. Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank, will not effect payment for Goods of Russian Origin.

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه



Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض



توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٩/٢٠٢٢/١١٠٣ ت تاريخ ٠٣/١١/٢٠٢٢
عملاً بالذكرة رقم ٤/٢٠٢٢-٢٠٢٢/٤-هـ.ش.ع

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشاربة
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbeck, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشاربة

Registration No.: 129/T/5 dated ١٧/١٢/٢٠٢٢

رقم التسجيل: ١٢٩/٥ ت تاريخ ٢٠٢٢/١٢/١٧

معلومات عن الصفقة

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade B Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أول من النوعية B خلال شهر كانون الأول ٢٠٢٢/١٢/٢٠٢٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /28,000/ MT +/- 5% of Quality Grade B Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 129/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /٢٨,٠٠٠/ +/- ٥% طن متري من مادة الفيول أول من النوعية B ليتم تسليمه (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٢/١٢/٢٠٠١٥) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٩/٥ ت تاريخ ٢٠٢٢/١١٠٣.	وصف الصفقة
Clarifications.	<p>1) Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit. - Who pays for the confirmation cost? - How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days? <p>Clarification:</p> <p>According to Banque Du Liban, the confirmation cost is 2 % on annual basis and paid by beneficiary, independently of which bank will confirm it.</p> <p>2) We confirm that the following attached clear quality grade (B) fuel oil specifications .(Total 2 pages 42 &43) are the same specifications of <u>Fuel Oil Quality Grade (B)Meeting the Specifications of ISO 8217-2017 for Fuel Oil RMG 380</u> , requested as per Appendix No. (a) included in the tender document No. 129/T dated 03/11/2022</p>		توضيحات.

Minister of Energy and Water By Proxy

وزير الطاقة والمياه بالوكالة

Hector Al Hajjar

هكتور الحجار



Appendix No. (a)
PRODUCT SPECIFICATION
Product : Fuel Oil Quality Grade (B)
Meeting the Specifications of
ISO 8217-2017 for Fuel Oil RMG 380

HEAVY FUEL OIL PARAMETERS FOR GRADE RMG 380					
S.N°	Parameters	Units	Specifications	Equivalent Test Methods	ISO 8217-2017
1	Total Sediment Content ^b	(mass/mass)%	< 0.1%	IP 390	ISO 10507-2
2	Viscosity at 50°C	mm ² /s	< 380	ASTM D445	ISO 3104
3	density at 15°C	kg/m ³	< 991	ASTM D4052	ISO 3675 or ISO 12185
4	Micro carbon residue	% m/m	< 18	ASTM D554 or ASTM D4550	ISO 10370
5	aluminum + silicon	mg/kg	< 60	IP501	IP 501, IP 470 or ISO 10478
6	Sodium ^a	mg/kg	< 100	IP501	IP 501, IP 470
7	Ash	% m/m	< 0.1	ASTM D482	ISO 6245
8	Vanadium ^a	mg/kg	< 350	IP501	IP 501, IP 470 or ISO 14597 see 6.3.2)
9	CCAI		< 870	ISO 8217	
10	Water	% V/V	< 0.5	ASTM D95	ISO 3733
11	pour point	°C	< 30	ASTM D97	ISO 3016
12	flash point	°C	> 60	ASTM D93	ISO 2719
13	sulfur	% m/m	< 1	ASTM D4294	ISO 3754, ISO 14596
14	acid number	mgKOH/g	< 2.5	ASTM D664	
15	used lubricating oils (ULO): Calcium and zinc, or calcium and phosphorus	mg/kg	The fuel should be free from ULO, and shall be considered to contain ULO, when either of the following conditions is met: * calcium > 30 and zinc > 15 or * calcium > 30 and phosphorus > 15	IP501	IP 501 or IP 470, IP 500
16	hydrogen sulfide	mg/kg	< 2	IP 570	
17	Heat of Combustion	MJ/kg Gross	> 41	ASTM D 4868:2000	
18	Sediments and Water	% VOL	< 1	ASTM D 1796:1997	

09/10/2020 10:51AM [Job No. 5572] 0003



09/10 2020 10:55AM FAX 000611566727

EDL-CS

0004

ADDITIONAL SPECIFICATIONS FOR HFO PARAMETERS FOR GRADE B				
S.N°	Parameters	Units	Specifications	Test Methods
19	Bromine Number	g Br/100g	< 12	ASTM D 1159
20	Ratio of Asphaltene content / Conanson Carbon Residue		< 0.66	ASTM D 189 (OR ASTM D439) /P 143
21	P-Value		> 1.5	ASTM D7112 / SMIS16/00
22	Heptane Insoluble	(mass/mass)%	min: 0.5 and max: 30	ASTM D6560
23	Cleanliness rating		< 3	ASTM D4740
24	Paraffin Wax content	(mass/mass)%	< 5	UOP 46

Submit to two different HFO sources for maximum for ship fueling.

HFO samples should be submitted according to ISO 8217: 2017.

For Validation / Sodium Ratio, if Vaseline (Na > 0.1%) / Sodium Na 1/3 of Vaseline.

For Total sediment content should include the following tests: TSL, ISI, and NSA.

Notes

09/10/2020 10:52AM [Job No. 5572] 0004

